

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭīkā - Therāpadānaṭṭīkā)

26. Το κεφάλαιο για τον Τχόμακα (26. Thomaḥavagga)

[Tha Ap 253-262, PTS 1.227-1.230]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

26. Το κεφάλαιο για τον Τχόμακα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Θόμακα

- 1.** «Στεκόμενος στον κόσμο των θεών, του Βιπασσί του μεγάλου σοφού· Αφού άκουσα τη Διδασκαλία χαρούμενος, αυτά τα λόγια είπα.
- 2.** "Τιμή σε σένα, ευγενή άνθρωπε, τιμή σε σένα, ύψιστε άνθρωπε· Πολύ κόσμο σώζεις, διδάσκοντας την αθάνατη κατάσταση'.
- 3.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν είπα εκείνα τα λόγια τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του επαίνου.
- 4.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις· οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματοποιηθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Θόμακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Θόμακα, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκασανανταγιάκα

- 5.** «Αφήνοντας τη θεϊκή μορφή, με τη σύζυγό μου ήρθα εδώ· επιθυμώντας να εκτελέσω αξιέπαινες πράξεις, στη Διδαχή του άριστου Βούδα.
- 6.** «Ντέβαλα ήταν το όνομά του, μαθητής του Παντουμουττάρα· Σε αυτόν προσφορά τροφής δόθηκε από εμένα, με γαλήνιο νου.
- 7.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφερόμενης τροφής.
- 8.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκασαναντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκασαναντάγιακα, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσιτακαπούτζακα

- 9.** «Άναντα ονομαζόταν ο Αυτοφωτισμένος, ο αυτογέννητος ο ανίκητος·

στο δάσος επέτυχε το τελικό Νιμπάνα, στο άλσος των πνευμάτων.

- 10.** «Αφού ήρθα εδώ από τον κόσμο των θεών, έφτιαξα πυρά τότε·
Αποτέφρωσα το σώμα εκεί, και έκανα τιμή.
- 11.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την
πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 12.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τσιτακαπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσιτακαπούτζακα, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιτσαμπακαπούπιγια

- 13.** «Κοντά στα Ιμαλάια, ένα βουνό ονόματι Βικάτα·
Στη μέση του κατοικεί, ένας ασκητής με αναπτυγμένες ικανότητες.
- 14.** Βλέποντας τη γαλήνη του, με γαλήνιο νου·
αφού πήρα τρία λουλούδια τσαμπάκα, τα σκόρπισα επάνω του.
- 15.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 16.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τιτσαμπακαπούπιγια είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιτσαμπακαπούπιγια, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σατταπάταλιγια

- 17.** «Λάμποντας σαν ανθισμένη κανικάρα, καθισμένος στα βάθη των βουνών·
επτά άνθη πάταλι, στον Βούδα πρόσφερα.
- 18.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο
το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 19.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σατταπάταλιγια είπε αυτούς τους στίχους.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουπαχανανταγιάκα

- 20.** «Ήμουν Τσαντάνα ονόματι, γιος του αυτοφωτισμένου τότε·
ένα ζευγάρι σανδάλια δόθηκε από εμένα, τη φώτιση να μου επιτύχεις εσύ.
- 21.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα δοχείο νερού
τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός των σανδαλιών.
- 22.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ουπαχαναντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουπαχαναντάγιακα, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μαντζαριπούτζακα

- 23.** «Αφού έκανα ανθοδέσμη, προχώρησα στον δρόμο·
είδα τον άριστο των ασκητών, με επικεφαλής την κοινότητα μοναχών.
- 24.** «Με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, και με υπέρτατη αγαλλίαση·
σηκώνοντας και με τα δύο χέρια, στον Βούδα τα πρόσφερα.
- 25.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς
λουλουδιών.
- 26.** «Εβδομήντα τρεις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν ένας κυρίαρχος
της γης·
Τζότιγια με το όνομα, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 27.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μαντζαριπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μαντζαριπούτζακα, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παννανταγιάκα

- 28.** «Στο όρος Ιμαλία, φορώντας ένδυμα από φλοιό εγώ·
Τρώγοντας φύλλα χωρίς αλάτι, και συγκρατημένος στους κανόνες.
- 29.** «Πριν έρθει το πρωινό γεύμα, ο Σιντάτα ήρθε σε μένα·
αυτά εγώ στον Βούδα έδωσα, με πίστη, με τα δικά μου χέρια.
- 30.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνο το

φύλλο τότε·

δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς του φύλλου.

31. «Πριν από είκοσι επτά κοσμικούς κύκλους, ήμουν βασιλιάς με ελέφαντες· Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.

32. «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Πανναντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πανναντάγιακα, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κουτινταγιάκα

33. «Ο Αυτοφωτισμένος που περιπλανιόταν στο δάσος, διέμενε τότε στη βάση ενός δένδρου·
αφού έφτιαξα καλύβα από φύλλα, έδωσα στον αήττητο.

34. «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα μια καλύβα από φύλλα·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς καλύβας.

35. «Είκοσι οκτώ κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, δεκαέξι ήταν βασιλείς· Αβιβάσι παντού, ονομάζονταν παγκόσμιοι μονάρχες.

36. «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κουτιντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κουτινταγιάκα, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αγγαπούππιγια

37. «Τον χρυσόχρωμο αυτοφωτισμένο, καθισμένο στα βάθη των βουνών· Φωτίζοντας με τις ακτίνες του, τον Σίκχι όπως ο Σίκχι.

38. «Παίρνοντας ένα λουλούδι αγκάτζα, πλησίασα τον ύψιστο μεταξύ των ανθρώπων·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, στον Βούδα το πρόσφερα.

39. «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.

40. «Σε είκοσι πέντε κοσμικούς κύκλους, υπήρξε ο Αμιτόγκατα· Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.

41. «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Αγκαπούπιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αγκαπούπιγια, δέκατη.

Το κεφάλαιο Θόμακα, εικοστό έκτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Θομάκα, Εκασάνα, Τσιτάκα, Τσαμπάκα, Σαττάπαταλί·
Πανάντι, Μανιτζαρί, Πάννα, Κουτίντα, Αγκαπούπιγια·
οι στίχοι μετρημένοι εδώ, ακριβώς σαράντα ένας.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωνών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 26. Το κεφάλαιο για τον Τχόμακα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org